



CHANT
BOOK

Tsoknyi Lineage

措尼傳承
常用儀軌

目錄 Content

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 04 | The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones
八聖吉祥祈請文 | 27 | General Lineage Supplication
(Kunzang Dorsem)
普賢如來、金剛薩埵祈請文 |
| 13 | Ordinary Taking Refuge And Arousing Bodhicitta
皈依發心 | 28 | Supplication to Drubwang Tsoknyi Rinpoche By Adeu Rinpoche
第三世竹旺措尼仁波切祈請文 |
| 14 | Extraordinary Taking Refuge Arousing Bodhicitta
殊勝皈依發菩提心文 | 29 | Supplication to the Root Guru
根本上師祈請文 |
| 15 | Four Boundless States
四無量心 | 31 | Ultimate Supplication
無上祈請文 |
| 16 | Special Bodhicitta
殊勝菩提心 | 32 | A Small Song of Yearning: Calling the Lama from Afar
遙呼上師悲切輕語儀軌 |
| 17 | Mandala Offering
供曼達 | 39 | A Vajra Song by Drubwang Tsoknyi Rinpoche I
第一世措尼仁波切金剛歌 |
| 18 | Supplication to Turning the Wheel of Dharma
請轉法輪 | 41 | Request for the Teacher to Remain as the Vajra Body,
Speech and Mind
祈請上師常駐金剛身語意 |
| 19 | Aspirations for Bodhicitta
菩提心祈願文 | 45 | Drubwang Tsoknyi Rinpoche's Long-Life Supplication By Adeu Rinpoche
(Long version)
第三世竹旺措尼仁波切長壽祈請文 (長版) |
| 20 | Ultimate Aspiration
無上菩提心祈願文 | 48 | The 100-Syllable Mantra of Vajrasattva
金剛薩埵百字明咒 |
| 21 | Practice of Bodhicitta Aspirations
行菩提心祈願文 | 50 | Prayer to Protectress Dorje Yudronma
金剛玉燈女護法祈請文 |
| 22 | The Four Dharmas of Gampopa
岡波巴四法 | 51 | Food Offering Prayer
供養偈飯前供養念誦 |
| 23 | “Buddha of the Three Times” Supplications to
Guru Rinpoche
三世之佛秋吉林巴岩藏法 | 52 | Dedication
迴向祈願文 |
| 25 | Seven Line Supplication to Guru Rinpoche
蓮師七支祈請文 | | |

༄༅། །འཕགས་པ་བཟླ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

八聖吉祥祈請文

It is very important to recite this through once before starting on any activity;
whatever the project, it will work out exactly as you wish.
於開始一切所作之前念誦此甚為要緊，凡所作皆當如願成辦也。

ཨོ། །སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྱུབ་པའི། །

om nang si nam dag rang zhin lhun drub pe

Om, Where appearance and existence is completely pure, its nature spontaneously perfect,

ཨོ། །ལྷན་གྱུབ་པའི་སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྱུབ་པའི། །

ཨོ། །現有利淨自性任運成

བཟླ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

tra shi chog chui zhing na zhug pa yi

All that dwell in the auspicious realms of the ten directions,

札西 丘居 欣納 修巴依

安住十方吉祥世界中

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

san gye chö dang gendun phag pe tsog

Homage to the Buddha, Dharma and Noble Sangha,

桑杰 卻當 給敦 帕貝措

佛陀正法一切賢聖僧

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཟླ་ཤིས་ཤོག།

kün la chag tshal dag chag tra shi shog

May everything be auspicious for us all!

棍拉 恰差 達佳 札西秀

我等頂禮祈願大吉祥

སྒྲོན་མེད་རྒྱལ་པོ་ཙམ་འདྲན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །

drön mei gyal po tsal ten dön drub gong

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

敦美 嘉波 札殿 敦竹貢

燃燈佛力堅憶成密意佛

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

jam pe gyen pal ge drag pal dam pa

Jampe Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

將貝 見巴 給札 巴當巴

慈嚴德佛最勝善行佛

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །

kün la gong pa gya cher drag pa chen

Künla Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

棍拉 貢巴 佳切 札巴見

普見一切廣大名聞佛

ལྷན་པོ་ལྷར་འཕགས་ཙམ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

lhün po tar phag tsal drag pal dang ni

Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

輪波 大帕 渣札 巴當尼

如須彌山能勝吉祥佛

སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།
 sem chen tham ched la gong drag pe pal
 Loving all sentient beings, gloriously known by all,
 深見 湯借 拉貢 札貝巴
 憫諸眾生慈悲聖德佛

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་ཅུལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉི།།
 yid tshim dzed pa tsal rab drag pal te
 Whose activities satisfy mind, the superior displays,
 依稱 則巴 渣喇 札巴爹
 作如意行勝力名德佛

མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།།
 tshen tsam thö pe tra shi pal phel wa
 Merely hearing your names increases auspiciousness and success,
 稱贊 推貝 札西 巴佩哇
 即聞聖名增德增吉祥

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
 de war sheg pa gyed la chag tshal lo
 Homage to you, the Eight Sugatas!
 爹哇 些巴 借拉 恰差洛
 虔誠頂禮八大善逝佛

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་དཔལ་ལྷན་རྩི་རྩི་འཛིན།།
 jam pal zhon nu pal den dor je dzin
 Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,
 將巴 窘努 巴殿 多杰正
 文殊童子具德金剛手

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།
 chen re zig wang gon po jam pe pal
 Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,
 見列 西汪 貢波 將貝巴
 聖觀世音怙主彌勒尊

ས་ཡི་སྡིང་པོ་སྦྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།
 sa yi nying po drib pa nam par sel
 Kṣitigarbha, Nivāraṇaviṣkambhin,
 薩依 寧波 哲巴 南巴些
 地藏菩薩除蓋障菩薩

ནམ་མཁའི་སྡིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།
 nam khai nying po phag chog kun tu zang
 Ākāśagarbha, and Samantabhadra noblest of all—
 南開 寧波 帕丘 棍杜尚
 虛空藏及尊聖普賢尊

ལྷུ་ལྷ་རྩི་རྩི་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང་།།
 ut pal dor je pe kar lu shing dang
 Utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,
 烏巴 多杰 貝嘎 路欣當
 烏巴拉 杵 白蓮 龍樹

ནོར་བུ་ལྷ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།།
 nor bu da wa ral dri nyi ma yi
 Jewel, moon, sword and sun—
 諾布 達瓦 喇記 尼瑪依
 寶珠 月輪 利劍與日輪

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཟང་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།
 chag tshen leg nam tra shi pal gyi chog
 Gracefully holding your emblems, and supreme in granting auspiciousness
 and success,
 洽稱 嘍南 札西 巴記丘
 善執手幟吉祥德殊勝

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
 jang chub sem pa gyed la chag tshal lo
 Homage to you, the Eight Bodhisattvas!
 強丘 深巴 借拉 恰差洛
 八大菩提薩埵我頂禮

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཟང་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།
 rin chen dug chog tra shi ser gyi nya
 The most precious umbrella, the auspicious golden fishes,
 仁干 都卻 札西 些記亮
 殊勝寶傘吉祥之金魚

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།
 dog jung bum zang yid ong ka ma la
 The wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala flower,
 得窘 碰桑 依翁 嘎瑪拉
 滿願寶瓶悅意青蓮花

ལྷན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།།
 nyen drag dung dang phun tshog pal be'u
 The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,
 念札 敦當 噴措 巴必烏
 美譽法螺圓滿吉祥結

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།
 mi nub gyal tshen wang gyur khor lo te
 The eternal banner of victory and the all-powerful wheel,
 密努 佳稱 汪究 扣洛爹
 尊勝寶幢調御之金輪

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།།
 rin chen tag chog gyed kyi chag tshen chen
 Holding these eight most precious emblems
 仁干 達丘 借記 恰稱見
 具八珍寶最勝相手幟

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།།
 chog dü gyal wa chod ching gye kyed ma
 Are the creators of delight, making offerings to the Buddhas of all
 directions and times.
 丘都 佳哇 卻緊 皆借瑪
 供養時方諸佛祈納受

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།།

ged sog ngo wo dren pe pal pel we

Merely thinking of you makes success grow more and more.

給梭 哦喔 正貝 巴貝為

嬉等體性念即增吉祥

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tra shi lha mo gyed la chag tshal lo

Homage to you, the Eight Auspicious Goddesses—Beauty, Garlands,

Song, Dance, Flowers, Incense, Light and Perfume—

札西 拉莫 借拉 恰查洛

八大吉祥天女我頂禮

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་སུ།།

tshang pa chen po de jung sed med bu

Mighty Brahmā, Śiva and Viṣṇu,

蒼巴 干波 爹炯 些美布

大梵天大自在遍入天

མིག་སྟོང་ལྗན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།།

mig tong den dang gyal po yul khor sung

Indra the Thousand-Eyed, the Kings Dhṛtarāṣṭra,

密冬 殿當 佳波 優扣頌

帝釋天王及持國天王

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལུ་དབང་མིག་མི་བཟང་།།

phag kyed po dang lu wang mig mi zang

Virūdhaka, Virūpakṣa the Lord of Nāgas,

帕接 波當 路汪 密密桑

增長天王龍王廣目天

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཉི་ལྷ་རྣམ་འཁོར་ལོ་དང་།།

nam thö še te lha dže khor lo dang

And Vaiśravaṇa—each one holding your divine emblem:

南托 些爹 拉接 扣洛當

多聞天王各持其法器

ཇི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩོ་རྩེ་ཅན།།

tri shu la dang dung thong dor je chen

Wheel, trident, lance, vajra,

梯秀 拉當 弄凍 多杰兒

輪三叉戟短槍金剛杵

པི་ཡམ་རལ་གྲི་མཚོད་ཉེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

pi wam ral dri chöd ten gyal tshan dzin

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory—

必汪 拉策 丘殿 佳稱進

琵琶長劍寶塔勝寶幢

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།།

sa sum ñe su gè leg tra shi pel

Who make auspiciousness and positivity grow in the three realms!

薩頌 涅蘇 給列 札西佩

三界之中善妙增吉祥

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

jik ten kyong wa gyed la chag tshal lo

Homage to you, the Eight Guardians of the World!

記殿 寔哇 借拉 恰差洛

世間八大護法我頂禮

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་ཚོམ་པ་ལ།

dag chag deng dir ja wa tsom pa la

May the work we are now about to begin

達佳 殿地 佳哇 仲巴拉

我等如今所作諸事業

གེགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀྱན་ཞི་ནས།

geg dang nýe war tshe wa kün shi né

With all obstacles and harmful influences pacified,

給當 涅哇 側哇 棍西涅

一切障難惱害悉消弭

འདྲོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

dön don pal phel sam dön yid zhin drub

Meet with ever-growing fulfilment and success, and

堆敦 巴佩 桑敦 依欣竹

滿願增長隨心皆成就

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

tra shi dé leg phun sum drup par shog

Bring good fortune, prosperity, happiness and peace!

札西 爹列 噴順 竹巴修

吉祥如意祈願臻圓滿

སྐབས་སེམས།

Ordinary Refuge And Bodhichitta

皈依發心

༄། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

sang gyè chö dang tsok ki chok nam la

In the Buddha, the Dharma and the Supreme Sangha.

桑傑 卻尙 措吉 秋南拉

諸佛正法聖僧眾

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཆི།

jang chup bardu dak ni kyabsu chi

I take refuge until enlightenment.

強秋 瑟突 達尼 佳速契

直至菩提我皈依

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

dak gi jin sok gi pè sonam ki

By the merit of practicing the paramitas.

達格 謹梭 吉貝 雖南吉

以我布施等功德

འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

drola p'en chir sang gyè drub par shog

May I attain buddhahood for the benefit of all beings.

卓拉 遍契 桑傑 竹巴修

為利眾生願成佛

(Repeat 3 times 唸誦三遍)

Special Refuge and Bodhicitta 殊勝皈依發菩提心文

༄། །ན་མོ་ ངོ་བོ་སྣང་བ་ཚོས་གྱི་སྐྱེ།
namo ngowo tongba chö ki ku
Namo. The empty essence, dharmakaya.
拿摩 諾哇 冬巴 卻吉庫
頂禮 體性空性為法身

རང་བཞིན་གསལ་བ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས།
rang zhin sel wa long chö dzog
The lucid nature, sambhogakaya.
曠辛 薩哇 隆卻卓
自性昭明受用身

ཐུགས་རྗེ་སྣ་ཚོགས་སྤུལ་སྐྱེ་ལ།
thug jè na tsok trul ku la
And the manifold compassionate energy, nirmanakaya.
突傑 納措 楚庫拉
大悲燦然化身前

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
jang chup bardu kyabsu chi
In these I take refuge until enlightenment.
強秋 琶突 佳速契
直至菩提我皈依

(Repeat 3 times 唸誦三遍)

ཚད་མེད་བཞི། Four Immeasurables 四無量心

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།
sem chen tam chè dèwa dang dèwè gyu dang denpar gyur chik
May all sentient beings have happiness and its causes!
森間 湯界 喋哇倘 喋威 究倘 滇巴 秋吉
願一切有情具樂及樂因 (慈)

སྤུག་བསྐྱེལ་དང་སྤུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
dug ngel dang dug ngel gi gyu dang drel war gyur chik
May they be free from suffering and its causes!
讀阿倘 讀阿吉 究倘 察哇 秋吉
願一切有情離苦及苦因 (悲)

སྤུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
dug ngel mèpè dèwa dam pa dang mi drel war gyur chik
May they never be apart from the sublime bliss free from suffering!
讀阿 美貝 喋哇 唐巴倘 米札哇 秋吉
願一切有情不離無苦之妙樂 (喜)

ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྣོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།
nyè ring chak dang nyi dang drelwè tang nyom chenpo la nè par gyur chik
May they dwell in great equanimity, free from attachment and
aversion to those near and far!
涅仁 洽當 涅倘 察威 當紐 干波拉 涅巴 秋吉
願一切有情遠離親疏愛憎常住大平等捨 (捨)

Special Bodhichitta
殊勝菩提心

ཧོ། མཁའ་མཉམ་འགོ་བ་མ་ལུས་པ།

hoh kha nyam drowa ma lü pa

To establish every single being, in numbers vast as space.

吽 卡釀 卓 哇 瑪呂巴

吽 等空無餘有情眾

སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་པའི་ཕྱིར།

sang gyè sala kö pè chir

In the state of buddhahood.

桑傑 薩拉 扣貝契

為令安置佛地故

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་མན་ངག་གིས།

dzok pa chenpö men ngak gi

I will realize self-knowing awareness, the dharmakaya.

卓巴 干波 瑪釀吉

以大圓滿之口訣

རང་རིག་ཚོས་སྤྱོད་ཀྱི་གསུང་པར་བྱ།

rang rig chö ku tok par ja

Through the instructions of Dzogpa Chenpo.

釀即 秋庫 托巴恰

自明法身得證悟

མཚུལ།
Mandala Offering
獻曼達

༄༅། །ས་གནི་སྤོས་རྒྱས་བྱས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ།

sa-shi pö chü juk shing mètök tram

The earth sprinkled with perfumed water and strewn with flowers.

薩息 悲曲 秋興 美多張

大地塗香敷妙花

རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

ri rap ling zhi nyi dè gyenpa di

Crowned with Mount Meru, four continents, sun and moon.

瑞惹 令息 尼磔 間巴迪

須彌四洲日月嚴

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།

sang gyè shing du mik tè bhul war yi

Envisioning this as a Buddha realm, I offer it.

桑傑 興突 密迪 嘜哇宜

觀為佛國作供獻

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག

dro kün nam dak shing la chö par shog

So all beings may enjoy this realm of purity!

卓棍 南達 行喇 覺巴修

有情咸受清淨刹

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་གསོལ་བར་འདེབས་པ།
 Supplication To Turning The Wheel Of Dharma
 請轉法輪

༄། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།
 sem chen nam ki sampang dang
 In harmony with the different attitudes.
 森間 南吉 桑巴尙
 眾生思想和心識

། །ལོ་ཡི་བྱེ་བྱག་རི་ལྟ་བུར།
 lo-yi jè trak ji ta war
 And mindsets that sentient beings possess.
 羅宜 切察 其大哇
 隨其差別而有之

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།
 chè chung tün mong tek pa yi
 Please turn the Wheel of the Dharma.
 切瓊 吞夢 帖巴宜
 大乘小乘與共乘

། །ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།
 chö ki khor loh kor du sol
 Of the Common, Great and Lesser Vehicles.
 卻吉 擴洛 郭突梭
 我今祈請轉法輪

Aspiration for Bodhichitta
 菩提心祈願文

༄། །བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།
 jang-chup sem chok rinpoche
 May the precious bodhichitta
 強秋 森秋 仁波切
 勝菩提心寶

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གུར་ཅིག།
 ma kyè panam kyè gyur chik
 Arise where it has not arisen.
 瑪皆 巴南 皆秋吉
 未生令生起

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མིད་པར་ཡང་།
 kyè pa nyam pa mè pa yang
 And where it has arisen may it not diminish.
 皆巴 釀巴 美巴揚
 生已毋退轉

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།
 gong nè gong du pel war sho
 But increase further and further.
 孔涅 孔突 佩哇修
 願輾轉增長

Ultimate Aspiration 無上菩提心祈願文

༄། ལྷོང་ཉིང་ལྷ་བ་རིན་པོ་ཆེ།
tong nyi ta wa rinpoché
May the precious view of emptiness
東尼 達哇 仁波切
空性見珍寶

མ་སྐྱེས་པ་ན་མས་སྐྱེས་གུར་ཅིག།
ma kyè panam kyè gyur chik
Arise where it has not arisen.
瑪皆 巴南 皆秋吉
未生令生起

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མིན་པར་ཡང་།
kyèpa nyam pa mè pa yang
And where it has arisen may it not decrease.
皆巴 釀巴 美巴揚
生已毋退轉

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།
gong nè gong du pel war sho
But increase further and further.
孔涅 孔突 佩哇修
願輾轉增長

Practice of Bodhichitta Aspirations 行菩提心祈願文

༄། ལྷོང་པ་འཚོ་མེད་རིན་པོ་ཆེ།
chö-pa tsè mè rinpoché
May the precious conduct of non-violence
卻巴 千美 仁波切
無害行珍寶

མ་སྐྱེས་པ་ན་མས་སྐྱེས་གུར་ཅིག།
ma kyè panam kyè gyur chik
Arise where it has not arisen.
瑪皆 巴南 皆秋吉
未生令生起

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མིན་པར་ཡང་།
kyè pa nyam pa mè pa yang
And where it has arisen may it not diminish.
皆巴 釀巴 美巴揚
生已毋退轉

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།
gong nè gongdu pel war sho
But increase further and further.
孔涅 孔突 佩哇修
願輾轉增長

ཚོས་བཞི་རིན་པོ་ཆེ།
The Four Dharmas of Gampopa
岡波巴四法

ལྷོ་ཚོས་སུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དུ་གསོལ།

lo chö su dro war jin gyi lap tu söl

Grant your blessings so that our minds may follow the Dharma.

羅卻 甦卓哇 欽吉 拉都梭

願心向法祈加持

ཚོས་ལམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དུ་གསོལ།

chö lamdu dro war jin gyi lap tu söl

Grant your blessings so that the Dharma becomes the path.

卻朗 都卓哇 欽吉 拉都梭

願法向道祈加持

ལམ་འབྲུལ་བ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དུ་གསོལ།

lam trulwa sel war jin gyi lap tu söl

Grant your blessings so that the path dispels confusion.

朗促 巴塞哇 欽吉 拉都梭

願道斷惑祈加持

འབྲུལ་བ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དུ་གསོལ།

trul pa yèshè su char war jin gyi lap tu söl

Grant your blessings so that confusion dawns as wisdom.

楚巴 椰謝甦恰 欽吉 拉都梭

願惑顯智祈加持

“Buddha of the Three Times”
Supplications to Guru Rinpoche
三世之佛秋吉林巴岩藏法
(蓮師如意頌)

༄༅། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

du sum sang gye guru rinpoche

Guru Rinpoche, Buddha of the three times,

杜松 桑杰 咕如 仁波切

三世佛陀咕嚕仁波切

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngo drup kundak dewa chen pö zhap

Lord of all siddhis, embodiment of great bliss,

哦竹 袞達 爹哇 干貝夏

一切成就之主大樂尊

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་ཙཱཾ།

bar che kunsel du düi drak po tsai

Dispelled of all obstacles, wrathful tamer of Mara,

巴切 袞森 敦杜 札波札

障礙遍除威猛伏魔力

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དུ་གསོལ།

söl wa dep so jin gyi lap tu söl

We supplicate you, please grant your blessings!

梭哇 爹梭 欽吉 拉度梭

至誠祈請祈請賜加持

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sang we barche zhi wa dang

Bless us that outer, inner and secret obstacles subside,

契囊 桑威 巴切 息哇當

加持消除內外密障礙

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོ་བས།

sampa lhün gyi drup par jin gyi lop

And our wishes are spontaneously accomplished!

桑巴 倫吉 竹巴 欽吉洛

加持所願自然得成就

༄༅། །སུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

Seven Line Supplication to Guru Rinpoche

蓮師七支祈請文

ཧྲིཿ་ལྷན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

hung orgyen yul gyi nub jang tsam

Hung! On the north-west of the land of Uddiyana,

吽 烏金 尤記 努將倉

鄔金淨土西北隅

པདྨ་གི་སར་ལྗོང་པོ་ལ།

pema gesar dongpo la

In the heart of a lotus flower,

貝瑪 給薩 東波拉

蓮莖花胚之座上

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yam tsen chok gi ngö drub nyé

Endowed with the most marvellous supreme siddhi,

雅稱 丘記 哦祝涅

殊勝無上成就者

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné zhé su drak

Renowned as the 'Lotus-born',

貝瑪 炯涅 些殊札

世知聖名蓮花生

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།
 khor du khandro mangpö kor
 You are surrounded by many of Dakinis.
 扣杜 康卓 忙貝過
 空行眷屬眾圍繞

ཁྱེད་ཀྱི་ཇིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།
 khyé kyi jesu dak drub kyi
 Following in your footsteps,
 切記 傑殊 達祝記
 隨尊成就我修持

ཉིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྲིད་གཤེགས་སུ་གསོལ།
 jingyi lab chir shek su söl
 I pray to you: Come, inspire me with your blessing!
 欽吉 拉契 些殊守
 祈請降臨賜加持

གུ་ཅ་བཟླ་སི་རྫི་ཧྱཱི།
 guru pema siddhi hung
 咕嚕 貝瑪 悉地吽

༄༅། །ཚ་བརྒྱད་སྐྱ་མའི་གསོལ་འདེབས།
General Lineage Supplication (Kunzang Dorsem)
 普賢如來、金剛薩埵祈請文

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་མི་སྲིད་།
 kün zang dor sem ga rab shi ri seng
 Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje and Shri Singha,
 滾桑 妥仙 噶拉 希利先
 普賢如來、金剛薩埵、噶拉多傑、室利僧哈

པཟླ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ།
 pema ka ra je bang nyi shu nga
 Padmakara, King and subjects—the twenty-five disciples,
 貝瑪 嘎惹 傑旺 尼秀雅
 蓮師大士、赤松德贊君臣二十五，

སོ་ལུར་གནུབས་གཉགས་གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཙ་སོགས།
 so zur nup nyag ter tön gya tsa sok
 So, Zur, Nub, Nyag, the hundred tertöns and others,
 索俗 努釀 喋敦 嘉察梭
 索、宿、努、年氏、尼洋氏等百位伏藏師，

བཀའ་གཏིར་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 ka ter lama nam la söl wa deb
 All gurus of Kama and Terma, I supplicate you.
 嘎喋 喇嘛 南拉 索瓦喋
 一切教傳 巖傳上師尊前我祈請！

གྲུབ་དབང་ཚོགས་གཉིས་སྐྱེ་བྱེད་གསུམ་པའི་ཞབས་བརྟན།

Supplication to Drubwang Tsoknyi Rinpoche By Adeu Rinpoche

第三世竹旺措尼仁波切祈請文

རྒྱལ་ཀུན་ཐུགས་རྗེའི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བརྟུས་གཟུགས།

gyal kun tuk jè yèshè chik dü zuk

Embodiment of the compassionate wisdom of all the Conquerors,

佳棍 圖傑 耶謝 吉獨殊

諸佛大悲本智總集身

མད་བྱང་མཁྱིལ་གཉིས་བྱིན་རླབས་མཚོག་གི་གཏེར།

mè jung khyen-nyi jin lap chok gi ter

Treasure of the supreme blessings of exceptional two-fold omniscience,

美炯 干尼 欽拉 秋記喋

殊勝二智加持勝寶藏

ཚོགས་གཉིས་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་གསོལ།

tsok-nyi gyam tsö zhap pè takten sö

Tsoknyi Gyatso, I pray that your life be long and stable.

措尼 加措 霞貝 大殿梭

祈願措尼加措壽永固

བདག་རྒྱུད་བྱིན་རློབས་སྐྱེ་བཞི་མངོན་འགྱུར་ཤོག།

dak gyü jinlop ku-zhi ngön gyur sho

Please bless my being to realize the four kayas.

達究 欽洛 庫息 恩究修

加持我心得證佛四身

༄། །ཚ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་འདེབས།

Supplication to the Root Guru

根本上師祈請文

འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས།

og min chö kyi ying kyi po drang ne

From the dharmadhātu palace of Akanishṭha,

哦明 確機 映機 播昌內

從奧明法界之宮殿中

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

dü sum sang gye kün gyi ngo wo nyi

I supplicate at the feet of the root guru,

敦孫 桑給 滾機 娥窩尼

根本上師足前我祈請

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།

rang sem chö ku ngön sum tön dze pa

The essence of all the buddhas of the three times

朗仙 確固 恩順 凍結巴

三世一切諸佛之體性

ཚ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsa wè la mè zhap la sö

who directly shows my mind as dharmakāya.

炸威 喇昧 霞拉 索瓦喋

直捷指示自心即法身

དབལ་ལྷན་ཙ་བའི་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
 palden tsa wè lama rinpoché
 Glorious root guru, precious master,
 巴滇 炸威 喇嘛 仁波切
 具德珍貴根本上師尊

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པ་རྒྱའི་གདན་བཞུགས་ནས།
 dag gi chi wor pè mè den shuk la
 Please be seated on the lotus throne above my head,
 達吉 企窩 員昧 顛休拉
 安坐吾之頂門蓮墊上

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློ་ནས་ཇེས་བཟུང་སྟེ།
 kar din chen pö go ne je sung tèy
 accept me through your immense kindness,
 嘎丁 千悲 國內 皆順爹
 由大深恩之門而攝受

སྐྱེ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།
 ku sung tuk ki ngö drup tsal du sö
 And grant me the siddhis of body, speech and mind.
 固宋 圖機 恩祝 察杜索
 身語意之成就祈賜予

Ultimate Supplication 無上祈請文

ལྷ་མ་ཚོས་སྐྱེ་རང་སེམས་དག་པར་ཚོགས།
 lama chö ku rang sem dak par dzok
 The dharmakaya guru is complete within my own pure mind.
 喇嘛 卻固 曠森 達巴卓
 吾本清淨意 法身上師已具足

རང་ངོ་ཤེས་འདི་དོན་གྱི་གསོལ་འདེབས་མཚོག
 rang ngo shè di dön gyi söl dep chok
 To recognize my nature is the supreme, essential supplication.
 曠喔 謝第 東及 梭喋邱
 當下認知清淨性 是無上祈請

སྣང་སྲིད་ཀྱི་ཀྱང་ལྷ་མའི་རོལ་པ་སྟེ།
 nang si kün kyang lamè rölpä tè
 The whole phenomenal world is the display of the guru.
 囊悉 昆江 喇美 洛巴迪
 法界萬象 皆是上師淨意所顯

མཐར་ལུག་སྐྱེ་གསུམ་ལྷ་མ་བསྐྱེད་པར་ཤོག
 tar tuk ku sum lama drup par sho
 May I realize the ultimate trikaya guru.
 塔圖 固森 喇嘛 祝巴修
 願吾證 無上正等正覺三身師

༄༅། ལྷ་མ་རྒྱུང་འབོད་གདུང་བའི་དབྱངས་
ཟུང་བཞུགས་སོ།

A Small Song of Yearning
A Chant of Calling The Guru From Afar
遙呼上師悲切輕語儀軌

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ། ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ། ཅུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ།
lama khyen no lama khyen no du sum sang gyè ki ngowo
Guru hear me! Guru hear me! Essence of the Buddhas in the threefold times,
喇嘛千諾 喇嘛千諾 讀順 桑傑計 喔渦
上師鑒知 上師鑒知 三世諸佛之體性

དྲིན་ཆེན་ཙ་བའི་ལྷ་མ་། གུབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན། མཁྱེན་ནོ། མཁྱེན་ནོ། ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།།
drin chen tsawè lama drupwang dorjè chang chen khyen no
khyen no lama kyen no
Gracious root guru, Great Vajradhara, Lord of siddhas!
Hear me! Hear me, hear me! Guru hear me!
僅千 雜委 喇嘛 竹旺 多傑羌千 千諾 千諾 喇嘛 千諾
具恩根本上師 竹旺大金剛持鑒知 鑒知 鑒知 上師鑒知

དག་ལ་སྤང་བར་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
dra la dang wa mè par jin gyi lop
Bless me to hold no hatred for my enemies.
札拉 當哇 沒巴 欽及洛
於敵無有嗔怒祈加持

གཉེན་ལ་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
nyen la zhen pa mè par jin gyi lop
Bless me not to cling to any friend.
年拉 賢巴 沒巴 欽及洛
親眷無有貪執祈加持

དག་གཉེན་རང་སར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
dra nyen rang sar zhi war jin gyi lop
Bless me to let this bias subside naturally.
札年 曠薩 息瓦 欽及洛
親仇偏見平息祈加持

ཚོས་བརྒྱད་འཁྲི་བ་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
chö gyè triwa chö par jin gyi lop
Bless me to cut the ties, the eight concerns.
確傑 企瓦 卻巴 欽及洛
斷除八法貪執祈加持

ནོར་ལ་སགས་འཛོག་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
nor la sok jok mè par jin gyi lop
Bless me not to accumulate a lot of worldly goods.
娜拉 所糾 沒巴 欽及洛
財富不事積累祈加持

གཅིག་སྤར་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
chik pur ri trö drim par jin gyi lop
Bless me to live alone in mountain dwellings.
計部 離吹 錦巴 欽及洛
獨自安住靜處祈加持

གཏུམ་མོའི་བདེ་དྲོད་འབར་བར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

tum mö dè trö bar war jin gyi lop

Bless me to set ablaze the tummo's blissful warmth.

敦摩 迭卓 拔瓦 欽及洛

拙火暖樂熾燃祈加持

སྐྱུ་ལུས་ལྷ་སྐྱུ་སྒྲིན་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

gyü lü lha-kur min par jin gyi lop

Bless me to turn this magic body into the form of the deity.

啾呂 拉咕 民巴 欽及洛

幻身成熟本尊祈加持

མི་ལམ་འོད་གསལ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

mi lam ösel char war jin gyi lop

Bless me to see my dreams as lucid wakefulness.

玫浪 約薩 恰瓦 欽及洛

睡夢顯為光明祈加持

བར་དོ་སྐྱུ་གསུམ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

bardo ku sum dröl war jin gyi lop

Bless me to free the bardo into the three kayas.

拔多 固順 卓瓦 欽及洛

中陰解脫三身祈加持

མཉམ་ཉིད་ཕྱག་ཆེན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

nyam nyi chak chen tok par jin gyi lop

Bless me to see the sameness Mahamudra.

娘逆 恰干 舵巴 欽及洛

了悟平等大印祈加持

ཕུང་པོ་མཚོད་སྦྱིན་དུ་གཏོང་བར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

pung po chö jin du tong war jin ji lop

Bless me to yield this body as an offering or gift.

噴波 確津蘇 動瓦 欽及洛

蘊身用於法施祈加持

དམར་བྲིད་གཏན་ལ་ཕེབས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

mar tri ten la pep par jin gyi lop

Bless me to solve the most vital instruction.

瑪企 殿拉 佩巴 欽及洛

心要見地確定祈加持

གཅིག་ཤེས་ཀུན་གྲོལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

chik shè kun dröl tok par jin gyi lop

Bless me to see that knowing one frees everything.

計謝 昆卓 舵巴 欽及洛

了悟知一全解祈加持

པ་རྗེས་སུ་ཡིས་བེན་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

pa jè pu yi zin par jin gyi lop

Bless this child to follow the father's footsteps.

帕傑 僕以 行巴 欽及洛

子隨父之足跡祈加持

ལུང་སེམས་དབུ་མར་ཚུད་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས།

lung sem ü mar tsü par jin ji lop

Bless that mind and wind enter the dhuti's path.

隆森 巫瑪 趣巴 欽及洛

心氣契入中脈祈加持

ཙ་ལྷུང་ལས་སུ་རུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 tsa lung lèsu rung war jin ji lop
 Bless me that channels and winds are pliable.
 紮隆 雷蘇 容哇 欽及洛
 脈氣趨於柔軟祈加持

ཁྲིག་ཚོད་ལྟ་བ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 trek chö tawa tok par jin gyi lop
 Bless me to realize the view of trekchö.
 切確 大哇 舵巴 欽及洛
 了悟立斷見地祈加持

ཐོད་གལ་གཏན་ལ་ཕེབས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 tö gal tenla pep par jin gyi lop
 Bless me to gain certainty in tögal.
 推給 殿拉 佩巴 欽及洛
 頓超達於確定祈加持

ལྷོ་ཟད་ཚོས་སྐྱུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 lo zè chö kur tok par jin gyi lop
 Bless me to realize the end of concepts as dharmakaya.
 羅誰 確固 舵巴 欽及洛
 概念消融法身祈加持

འབྲི་བ་བཅན་ཐབས་སུ་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 tri wa tsen tab su chö par jin gyi lop
 Bless me that all clinging is immediately cut.
 企哇 尖踏蘇 卻巴 欽及洛
 斷除貪執網縛祈加持

སངས་རྒྱས་རང་ལ་རྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 sang gyè rang la nyè par jin ji lop
 Bless me to find the Buddha within myself.
 桑傑 曠拉 聶巴 欽及洛
 了悟己身為佛祈加持

མ་རྟོགས་འགོ་བ་འདྲིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 ma tok drowa dren par jin gyi lop
 Bless me to guide the beings who have failed to see.
 瑪舵 卓瓦 診巴 欽及洛
 引領未悟有情祈加持

ལོག་རྟོག་ཚོས་མིན་སྐྱོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 lok tok chö min drel war jin gyi lop
 Bless me to free those whose misconceptions clash with Dharma.
 羅舵 確敏 卓瓦 欽及洛
 去除實有概念祈加持

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 drel tsè dñon dang den par jin gyi lop
 Bless me to benefit those connected to me.
 傑切 敦檔 滇巴 欽及洛
 所有聯繫具義祈加持

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
 khorwa dong nè truk par jin gyi lop
 Bless me to churn samsara from its depths.
 擴哇 董內 竹巴 欽及洛
 究竟斷卻輪迴祈加持

ཕུང་ཁམས་ལྷ་སྐྱུར་སྤྲིན་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།
 p'ung kham lha kur min par jin gyi lop
 Bless me that my body ripens into the deity.
 噴抗 拉固 敏巴 欽及洛
 蘊界成熟尊身祈加持

འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱུ་གཤེགས་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།
 ja lü ö kur shek par jin gyi lop
 Bless me to depart in a rainbow body of light.
 頰呂 約固 謝巴 欽及洛
 圓滿虹身解脫祈加持

སླ་མ་མཁྱེན་ནོ། སླ་མ་མཁྱེན་ནོ།
 lama khyen no lama khyen-no
 Guru hear me! Guru hear me!
 喇嘛干諾 喇嘛干諾
 上師鑒知 上師鑒知

ཞེས་རྒྱ་ཙ་བརྗོད།

གསོལ་འདེབས་འདི་ཡང་རིགས་བཟང་ལྷ་ལུས་རྒྱལ་ཡུམ་བདེ་ཆེན་སྐྱོལ་མས་འདི་ལྷ་ར་དགོས་ཞེས་བཀའ་
 ཐེབས་པ་ལྷ་ར་ལ་བཞུགས་མི་སྤྲིན་ག་ ཁའི་མིང་གིས་གང་བྲན་སྐད་ཅིག་ཏུ་ལབ་པའོ།

To obey the explicit command of Her Majesty Dechen Dronma,
 this supplication was written down in a couple of moments
 as it arose in the mind of an old mendicant who bears the name Gana.

唸誦百遍

此祈禱文乃賢善種姓王妃大樂度母囑咐需此類祈請文，
 老僧瘋子噶那將心中所想迅即說出。

ཞུ། བྱུབ་དབང་ཚོགས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེའི་ཞལ་ནས་གསུངས་སོ།
 A Vajra Song by Drubwang Tsoknyi Rinpoche I
 第一世措尼仁波切 金剛歌

མ་ཡེངས་མ་ཡེངས་དྲན་པའི་རྒྱང་སོ་ཚུགས།
 ma yèng ma yèng dren pè gyang so tsuk
 Don't wander, don't wander, place mindfulness on guard.
 瑪顏 瑪顏 簡北 蔣所處
 莫散莫散豎正念偵哨

ཡེངས་པའི་ལམ་ལ་བདུད་ཀྱི་ཇག་པར་ཡོད།
 yèng pè lam la dü ki jakpar yö
 Along the road of distraction, Mara lies in ambush.
 顏北 郎拉 獨及 頰巴有
 散亂道上有魔之盜匪

ཆགས་སྣང་ཞེན་པའི་སེམས་འདི་བདུད་ཡིན་པས།
 chak dang shen pè sem di dü yin pè
 Mara is the mind, clinging to like and dislike;
 恰當 賢北 森迪 獨吟拉
 貪瞋執著之心即魔故

གཉིས་འཛིན་ཀུན་བྲལ་སྐྱུ་མའི་ངོ་བོར་སྟོས།
 nyi dzin kün drel gyu mè ngowor tö
 So look into the essence of this magic, free from dualistic fixation.
 尼進 昆札 啾美 喔渦堆
 二執盡離觀幻化本質

ཀ་དག་མ་བཅོས་རང་སེམས་མངོན་གུར་ནས།

kadak ma chö rang sem ngön gyur nè

Realize that your mind is unfabricated primal purity.

嘎達 瑪噶 曠森 恩啾內

了悟自心本淨無造作

སངས་རྒྱལ་གཞན་ན་མེད་དོ་རང་ཞལ་ལྟོས།

sang gyè shen na mè dô rang shel tö

There is no buddha elsewhere; look at your own face.

桑傑 賢拿 沒唾 曠霞堆

佛陀不在他處觀本面

གཞན་ནས་འཚོལ་རྒྱ་མེད་དོ་རང་སར་ཞོག།

shen nè tsöl gyu mè dô rang sar sho

There is nothing else to search for; rest in your own place.

賢內 措糾 沒唾 曠薩休

他處尋覓無有住本地

མ་བསྐྱོམས་ལུན་གྲུབ་ཡིན་པས་རྒྱལ་ས་བྱུངས།

ma gom lhün drup yin pè gyal sa zung

Non-meditation is spontaneous perfection, so capture the royal seat.

瑪貢 倫竹 吟貝 嘉薩宗

無修任運之故達佛地

༄། །བརྟན་བཟུགས་སྤྱི་འགོ་ཚས་རྒྱལ་གཏེར་བདག་སྤིང་པའི་གསུང་།

**Request for the Teacher to Remain as the Vajra Body,
Speech and Mind**

祈請上師常駐金剛身語意

༄། །ཨོ་ཨ་མ་ར་ཉི་ལྷོ་ཡེ་སྐྱོ།

om amarani dzi wendiye soha

嗡 阿瑪惹尼 則 萬德耶 梭哈

སྤང་སྤོང་བདེ་ཆེན་གཞོམ་མེད་དོ་རྗེའི་སྤྱ།

nang tong de chen shom me dor je ku

Your indestructible Vajra body of great bliss visible and yet empty,

囊東 爹干 雄美 多杰咕

(身) 無上大樂金剛身 顯空不二

མཚན་དཔའི་ལང་ཚོ་རབ་རྒྱས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

tсен pè lang tso rab gye gyal kün gyi

Fully adorned with the youthfulness of the major and minor marks,

稱貝 朗措 措喇 皆棍記

恒常具足主要次要佛子相

དོ་མཚར་སྤྱི་གཟུགས་གང་འདུལ་སྤུལ་པའི་སྤྱ།

ngo tsar chi zuk kang dul trul pe ku

Is the marvelous embodiment of the victorious ones, a nirmanakaya to teach beings.

喔擦 契殊 岡杜 楚貝咕

是聖者能仁 無上報身法相

འགྲུར་མེད་སྐྱ་ཡི་དོ་རྗེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

gyur mè ku i dorje zhap ten sol

May your life be firm as the unchanging Vajra body.

久美 咕衣 多杰 霞殿梭
祈請常願 永駐金剛不變身

གྲགས་སྟོང་འགགས་པ་མེད་པ་དོ་རྗེའི་གསུང་།།

drak tong gak pa mepa dorje sung

Your unobstructed vajra speech, audible and yet empty,

扎東 嘎巴 美巴 多杰宋
(語) 無礙自在金剛語 聲空不二

ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་བཟང་གསང་ཚོས་ཀྱི་སྒྲ།།

yen lak druk chu zab sang chö ki dra

Voice of the profound and secret teachings, endowed with sixty qualities,

用拉 竹曲 薩桑 卻吉札
無上甚深密法教 具六勝義

འགྲོ་སྟོའི་བསམ་པ་བཞིན་སྟོན་ལོངས་སྟོན་ཚོགས།།

dro lö sam pa shin tön long chö dzok

Is the sambhogakaya manifested to accord with the inclination of beings.

卓洛 桑巴 辛東 隆卻卓
是依聖者能仁 無上報化身

འགག་མེད་གསུང་གི་དོ་རྗེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

gak me sung gi dorje zhap ten sol

May your life be firm as the unceasing vajra speech.

嘎美 宋吉 多杰 霞殿梭
祈請常願 永駐金剛不變語

རིག་སྟོང་སྐྱེ་འགག་གནས་བྲལ་དོ་རྗེའི་ཐུགས།།

rik tong kye gak nè drel dorjè tuk

Your vajra mind beyond arising, dwelling, and ceasing, cognizant
and yet empty,

曰東 界嘎 內傑 多杰突

(意) 無礙自在金剛意 空明不二

བཟང་གསལ་ཡི་ཤེས་ཚོས་ཀུན་འབྱུང་བའི་དབྱིངས།།

zab sel yeshe chö kün jung wé ying

Profound and luminous wakefulness, the sphere from which all things arise,

薩些 耶謝 卻滾 炯威映
無上甚深密法 萬里無礙

ཐུབ་བདག་རྒྱལ་བའི་སྟོང་པོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ།།

kyab dal gyal wé nying po chö ki ku

Is the all-pervasive lord, the dharmakaya essence of the victorious ones.

佳達 嘉威 寧波 卻吉咕
是聖者能仁 無上無相心法

འཁྲུལ་མེད་ཐུགས་ཀྱི་དོ་རྗེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

trul mé tuk ki dorjè zhap ten sol

May your life be firm as the unmistakable vajra mind.

楚美 圖機 多杰 霞殿梭
祈請常願 永駐金剛不變意

གུན་ཕྱབ་མཁའ་ལ་སྲིན་ལས་ཉིན་པོར་བྱེད།།

kün khyab kha la trinlè nyin por jè

Sun of buddha activity in the all-pervading sky,

昆恰 卡拉 慶列 寧波杰

འཆར་རྒྱབ་ཡོངས་བྲལ་ཕན་བདེའི་སྣང་བ་ཅན།།

char nub yong drel pen dè nang wa chen

Radiating welfare and happiness beyond rising and setting,

恰努 用傑 遍爹 囊哇干

བསྐྱེད་འགྲོའི་པད་ཚལ་རྒྱས་པའི་ཉེར་འཚོ་མཚོག།

ten drö pe tsel gyepé nyer tso chok

Eminent sustainer who makes the lotus garden of the teachings and beings bloom,

殿卓 貝擦 皆貝 涅措秋

བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོར་རབ་རྒྱ་གསལ་གྱུར་ཅིག།

kalpa gya tsor rab tu sal gyur chik

May you shine for an ocean of aeons.

噶巴 佳湊 喇都 薩久吉

༄༅། །ཕྱབ་དབང་ཚོགས་གཉིས་སྐུ་འཕྲིང་གསུམ་པའི་ཞབས་བརྟན།།

Drubwang Tsoknyi Rinpoche's Long-Life Supplication

by Adeu Rinpoche (long version)

第三世竹旺措尼仁波切長壽祈請文

འཕོ་མེད་ཡི་ཤེས་སྐུ་བརྟེན་བདེ་བར་གཤེགས།

po mè yēshē ku nyè dēwar shek

Sugatas who have realized the unceasing wisdom body,

頗美 也些 固捏 碟瓦謝

獲得無轉智慧身如來

སྐུ་མེད་མཚོག་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་དང་།།

lu mè chok sum rabjam gyalwa dang

Undeceiving Three Jewels, all-encompassing Conquerors,

呂美 邱順 曠江 嘉瓦檔

無欺浩瀚三寶佛陀與

འཚེ་མེད་ཚེ་ཡི་དཔལ་གཏོར་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས།

chi mè tsè yi pal ter chok nam ki

Eminent ones who grant the glorious treasure of immortal life,

戚美 切以 巴迭 邱南計

賜與無死壽吉祥聖眾

འགྱུར་མེད་དོ་རྗེའི་བྱིན་ལྷབས་དཔལ་སྦྱོལ་མཛོད།།

gyur-mè dorjè jin lap pal tsöl dzö

Bestow the splendor of immutable vajra blessings.

糾美 多傑 欽拉 巴作椎

不變金剛加持祥德賜

ངག་གི་དབང་ཕྱག་མང་བྱུང་ཕྱགས་ཇེའི་གཏོར།
ngak gi wang chuk mè jung tuk jè ter
Lord of Speech, treasure of exceptional compassion,
阿記 旺秋 美炯 圖傑迭
殊勝語之自在大悲藏

ཚོགས་གཉིས་མཐའ་སོན་ཡོན་ཏན་རྒྱལ་མཚོའི་དབྱིང་།
tsok-nyi tar-sön yön ten gyam-tso chi
The two accumulations completed, you are an ocean of
resplendent qualities,
措尼 塔森 雍殿 蔣措基
二資究竟功德海祥德

མཁྱེན་བཟེའི་ནོར་བུ་དྲི་མ་མེད་པའི་ཉོག་
khyen-tse norbu dri-ma mèpè tok
And the immaculate crown jewel or wisdom and love.
欽哲 諾布 吉瑪 美北拓
無垢悲智珍寶之頂尖

དོན་བརྒྱུད་སླིང་པོའི་རྒྱལ་མཚན་མངོན་མཐོའི་ཕེར།
dön-gyü nying-pö gyal-tsen ngön tö tsèr
At the lofty summit of the victory banner of the essence lineages
of absolute truth,
敦居 寧波 嘉千 恩拓界
勝義心要勝幢無上頂

གཟི་བྱིན་འབར་བར་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་གསོལ།
zi jin bar war shap pè tak ten sol
In blazing and majestic brilliance, may your life be long and stable!
習經 拔瓦 霞貝 大滇索
威儀赫赫蓮足恆堅固

འཚོ་གཞེས་གཞོམ་བུལ་དོ་ཇེའི་ཁམས་སུ་བརྟེན་།
tso shè shom drel dorjè kham su ling
Please remain alive, as firm as the indestructible vajra nature,
措協 雄札 多傑 亢蘇玲
有生離壞金剛界中堅

ཕན་བདེའི་དཔལ་ཀྱན་བསམ་འཕེལ་དབང་ལྟར་འཇོ།
p'en dè pal kun sam pel wang tar jo
May your splendor of benefit and welfare be like a wish-fulfilling gem,
翩迭 巴昆 桑佩 旺大玖
利樂勝德取同如意寶

ལེགས་མཛད་ཕྱིན་ལས་གེགས་མེད་རྟག་ཅིང་བྱུང།
lek dzè trinlè gek mè tak ching khyab
May your excellent activity be unhindered, eternal and pervasive.
雷傑 慶列 給昧 大京恰
善妙事業無礙恆遍滿

ཕུན་ཚོགས་དགེ་ལེགས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་གུར་ཅིག།
pün tsok gèlèk lhün gi drup gyur chik
May you spontaneously bring about perfect virtue and goodness.
彭措 給類 弘欽 祝究吉
殊勝善樂任運而成辦

ཡིག་གྲུ།
One-Hundred Syllable Mantra
Of Vajrasattva
金剛薩埵百字明咒

ཨོྲཱེ་བཙུག་སུ་ས་མ་ཡ་མ་རྩ་སུ་ལ་ཡ།
 om benza sato samayam anu palaya
 嗡 班紮薩埵薩瑪呀 瑪奴巴拉呀

བཙུག་སུ་ཏེ་ནོ་པ་ ཏི་ཐུང་ངོ་རྩོ་མེ་གྲ་མ།
 benza sato teno pa tishtha dridho me bhava
 班紮薩埵喋諾巴 地叉則卓美巴哇

སུ་ཏོ་རྩོ་མེ་གྲ་མ། སུ་པོ་རྩོ་མེ་གྲ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་གྲ་མ།
 suto kayo me bhava supo kayo me bhava anu rakto me bhava
 速埵卡喲美巴哇 速波洽喲美巴哇 阿奴惹多美巴哇

སུ་ས་སྒྲིལྲི་ལྷ་ཡ་ལྷ།
 sarva siddhi me prayatsa
 薩爾哇悉地美札呀擦

སུ་ས་ཀམ་སུ་ཙ་ལེ། ཅི་རྩོ་བྲེ་ཡེ། ཀུ་ར་མུ།
 sarva karmasu tsa me chittam shreya kuru hung
 薩爾哇嘎爾瑪速紮美 積當希瑞以呀 咕嚕吽

ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ། ཧྲ་ག་ལྷ་བ།
 ha ha ha ha hoh bhagavan
 哈哈哈哈霍 巴嘎問

སུ་ས་ཏ་སུ་ག་རྒྱ། བཙུག་མ་མེ་མུ་མ།
 sarva tathagata benza ma me muntsa
 薩爾哇達他嘎達 班紮瑪美穆紮

བཙུག་སུ་མ་སུ་ས་མ་ཡ་ས་སུ་ཨ།
 benzi bhava maha samaya sato ah
 班知以巴哇 瑪哈薩瑪呀 薩埵啊

ཨོྲཱེ་བཙུག་སུ་མུ།
 om benza sato huM
 嗡班紮薩埵吽

Prayer to Protectress Dorje Yudronma
金剛玉燈女護法祈請文

ཡི་ཤེས་ཀ་དག་སྒྲོས་དང་བྲལ་བ་ལས།

yeshe ka tag tro dang trel wa le

In primordial purity and wisdom free from elaborations,

耶謝 嘎達 炊當 扎哇雷

本自淨基遠離戲論中

རིག་པ་འོད་གསལ་རྩི་རྩེ་གཡུ་སྒྲོན་མ།

rigpa osel dorje yudronma

Is the luminous awareness Dorje Yudrönma.

梨巴 約薩 多杰 宇尊瑪

覺性光明金剛玉燈女

རིག་ཚུལ་འགགས་མེད་འཁོར་གྱི་ཚོགས་དང་བཅས།

rig tsel gak me khor gi tsok dang che

Accompanied by her retinue, the unceasing expression of awareness,

梨扎 嘎沒 扣吉 措當切

覺力不滅眷屬眾齊聚

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་འདོད་དོན་ཡིད་བཞིན་གྱུབ།།

söl lo chö do dö tön yishin drup

We supplicate and make offerings. Accomplish our desires as wished!

梭羅 卻多 堆東 依辛竹

祈請 供養 所願如意成

ཞུ།། ར་མཚོད།
Food Offering Prayer
供養偈飯前供養念誦

ཞུ།། རྩོ་ལྷོ་རྒྱ།

嗡阿吽

སྒྲོན་པ་ལྷ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ།།

tön pa la may sang gyay rinpoche

To the unsurpassable Guide, the precious Buddha,

敦巴 喇美 桑吉 仁波切

無上本師即佛寶

སྐྱབས་པ་ལྷ་མེད་དམ་ཚོས་རིན་པོ་ཆེ།།

kyo pa la may dam chö rinpoche

To the unsurpassable protector, the precious Dharma

交巴 喇美 丹秋 仁波切

無上救護即法寶

འབྲེན་པ་ལྷ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།།

dren pa la may gen dün rinpoche

To the unsurpassable savior, the precious Sangha

珍巴 喇美 根登 仁波切

無上引導即僧寶

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།།

kyab nay kön chok sum la chö pa bül

I offer to three supreme sources of refuge

嘉內 滾秋 森拉 秋巴鉢

供養皈處三寶尊

བསོ་སྒྲོན།
迴向祈願文
Dedication Prayers

བསོ་ན་ལྷན་ལ་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

sö nam di yi tam chè zik pa nyi

By this merit may I attain omniscience.

索南 迪宜 湯界 息巴尼

以此功德願證佛自性

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ལམ་བྱས་ནས།།

top nè nyè pè dra nam p'am chè nè

Having defeated the enemies, negativities.

託涅 涅貝 札南 潘切涅

降伏煩惱怨敵之過患

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་རྒྱ་རྒྱབས་འཁྲུགས་པ་ཡི།

kyè ga na chi ba lap truk pa yi

May I liberate all beings from the ocean of existence,

皆嘎 那契 巴拉 出巴宜

生老病死洶湧之波濤

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག།

si pè tso lè drowa dröl war sho

With its stormy waves of birth, old age, sickness and death.

夕貝 措咧 卓哇 卓哇修

願度眾生解脫輪迴海



措尼香港基金會
PUNDARIKA HONG KONG